



POWER
TOOLS

www.sparkygroup.com

© 2009 SPARKY

1209R04

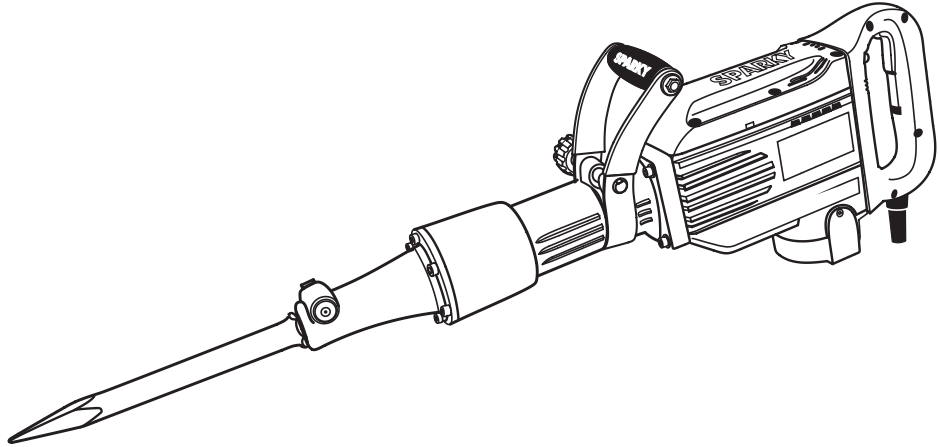


SPARKY

www.sparkygroup.com

PROFESSIONAL

EN	BREAKER	1 – 7
	Original instructions	
DE	AUFBRUCHHAMMER	8 – 15
	Originalbetriebsanleitung	
FR	BRISE-BÉTON	16 – 23
	Notice originale	
IT	MARTELLO DEMOLITORE	24 – 31
	Istruzioni originali	
ES	MARTILLO DEMOLEDOR	32 – 39
	Instrucciones de uso originales	
PT	MARTELO DEMOLIDOR	40 – 47
	Instrução original para o uso	
PL	MŁOT WYBURZENIOWY	48 – 55
	Instrukcję oryginalną	
RU	БЕТОНОЛОМ	56 – 64
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
UK	ВІДБІЙНИЙ МОЛОТОК	65 – 72
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
BG	КЪРТАЧ	73 – 80
	Оригинална инструкция за използване	



1800W

K 2050

EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards:
2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC amended by 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
The conformity has been assessed as per p.14-1 (Appendix VI) from 2000/14/EC
The product is with assessed conformity by
Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Average sound power level - L_{WA} 106 dB (A)
Guaranteed sound power level - L_{WA} 106 dB (A)
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht:
2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC geändert durch 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
Die Übereinstimmung ist gemäss Art. 14-1 (Anlage VI) der Richtlinie (2000/14/EC).
Benannte Stelle: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Der bewertete Schalleistungspegel ist: 104,78 dB (A)
Der garantierte Schalleistungspegel L_{WA} 106 dB (A)
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

FR DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC modifiée par 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
2000/14/EC. Procédure d'évaluation de la conformité, conformément à l'annexe VI, art. 14-1.
Organe notifié: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Niveau mesuré de la puissance sonore: 104,78 dB (A)
Niveau garanti de la puissance sonore L_{WA} : 106 dB (A)
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate:
2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC modificata con la 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
La conformità alla 2000/14/EC è stata valutata secondo il punto 14-1, Allegato VI.
Organismo notificato: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Livello modificato di potenza sonora: 104,78 dB (A)
Livello garantito di potenza sonora L_{WA} : 106 dB (A)
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC modificada por 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
La conformidad con la Directiva 2000/14/CE ha sido evaluada con arreglo al punto 14-1, Anexo VI.
Organismo notificado: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Nivel medido de potencia sonora: 104,78 dB (A)
Nivel garantizado de potencia sonora - L_{WA} : 106 dB (A)
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

30.08.2012



PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directizes aplicáveis e respectivos estándares harmonizados: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC alterada pela 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
A conformidade foi determinada nos termos do art.14-1 (Anexo № VI) de 2000/14/EC.
Órgão notificado: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Nível garantizado de potencia sonora: 104,78 dB (A)
Nível garantizado de potencia sonora - L_{WA} : 106 dB (A)
O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów:
2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC zmieniony przez 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
2000/14/EC. Procedura oceny zgodności zgodna z p.14-1, Aneks VI.
Jednostka notyfikowana: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Zmierzony poziom mocy akustycznej 104,78 dB (A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} 106 dB (A)
Technika techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC изменены на 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
Соответствие с 2000/14/EC оценено согласно п.14-1, Приложению VI.
Уполномоченный орган: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Измеренный уровень звуковой мощности: 104,78 dB (A)
Гарантированный уровень звуковой мощности L_{WA} : 106 dB (A)
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

UK ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

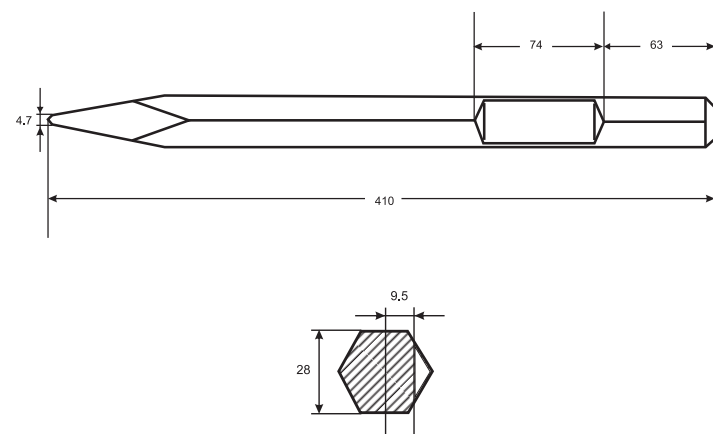
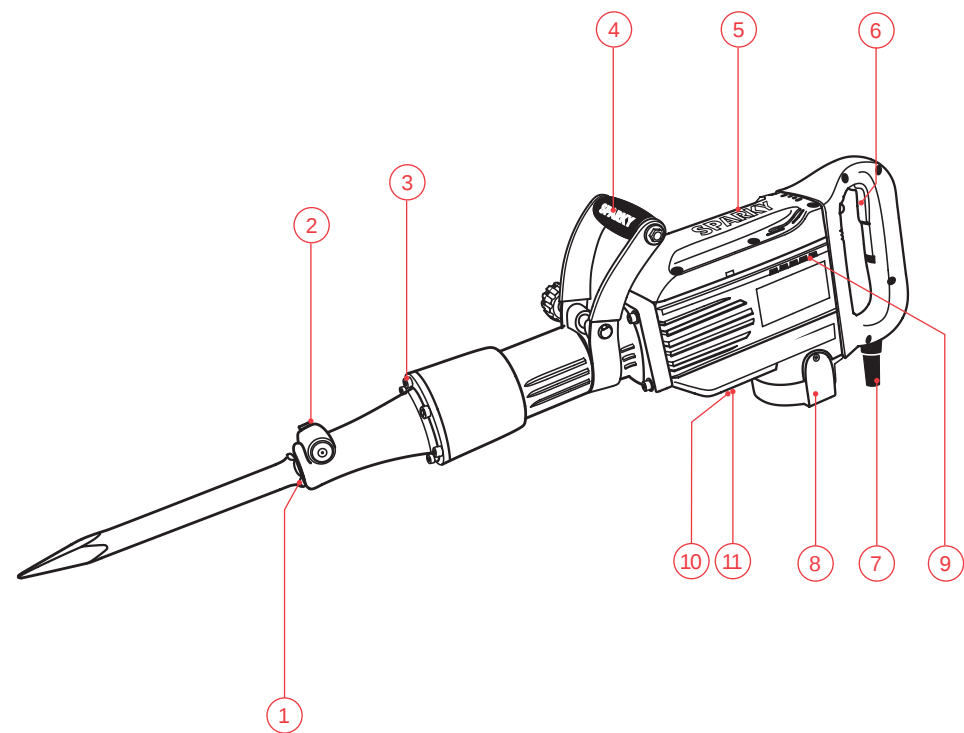
Ми заявяваме под своя власна відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів:
2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC змінено на 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
Відповідність 2000/14/EC визначено згідно з п. 14-1, Додаток VI.
Уповноважений орган: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Виміряний рівень звукової потужності: 104,78 dB (A)
Гарантований рівень звукової потужності L_{WA} : 106 dB (A)
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

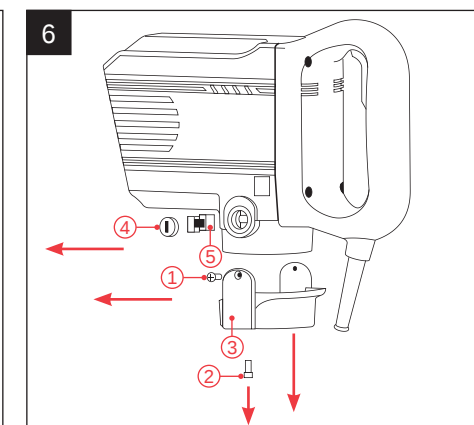
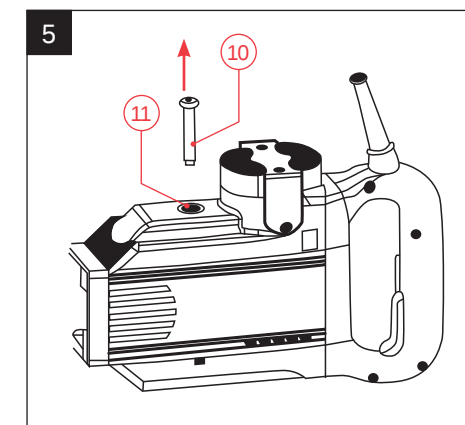
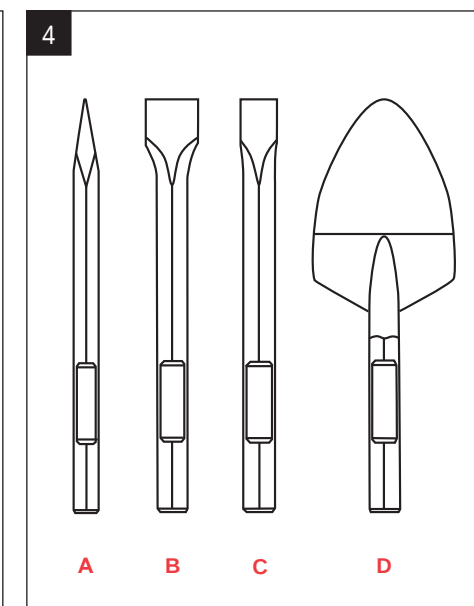
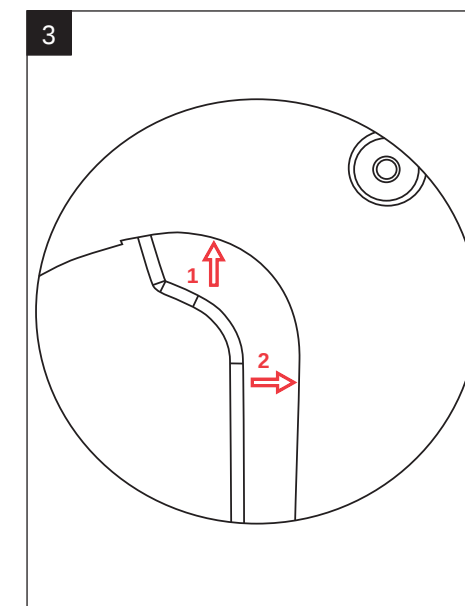
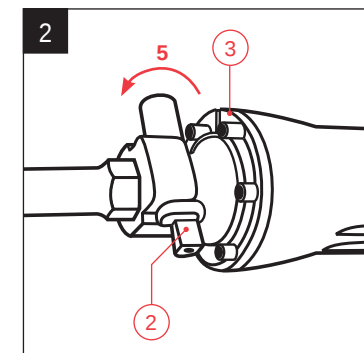
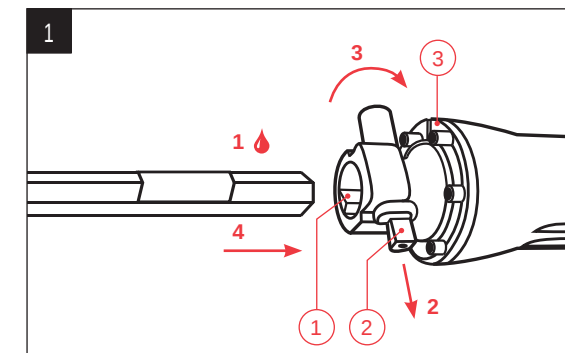
Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC; 2004/108/EC; 2000/14/EC изменена с 2005/88/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11
Съответствието с 2000/14/EC е оценено съгласно п.14-1, Приложение VI.
Нотифициран орган: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499; BP 23, L-5201 Sandweiler
Измерено ниво на звукова мощност: 104,78 dB (A)
Гарантираното ниво на звукова мощност L_{WA} : 106 dB (A)
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Signature of authorized person

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG



A



Содержание

I - Введение	56
II - Технические данные	58
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	59
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с бетоноломами	60
V - Ознакомление с электроинструментом	A/61
VI - Указания по работе	61
VII - Техническое обслуживание	62
VIII - Гарантия	64

РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства существует малая вероятность того, чтобы новоприобретенный Вами электроинструмент оказался неисправным или отсутствовала какая-либо его часть. Если Вы заметите какие-либо неполадки не работайте с электроинструментом до замены поврежденной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может привести к серьезному несчастному случаю.

СБОРКА

Бетонолом К 2050 доставляется в упакованном и полностью собранном виде.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **“Предостережение”**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Уровень звуковой мощности L_{WA} отвечает требованиям Директивы 2000/14/EC



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям немецкого закона по безопасности оборудования и приборов



Соответствует требованиям директивы электромагнитной совместимости



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

К

БЕТОНОЛОМ

II - Технические данные

Модель:	K 2050
• Потребляемая мощность:	1800 W
• Частота ударов на холостом ходу:	1500 min ⁻¹
• Энергия удара:	50 J
• Присоединение / длина наконечника:	● Hex. 28 / 410 mm
• Вес (ЕРТА процедура 1/2003):	20 kg
• Класс защиты (EN 60745-1) □:	II

Информация о шуме и вибрациях

• Излучение шума (значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745):	
А-взвешенный уровень звукового давления L _{ра}	82 dB(A)
Неопределенность K _{ра}	1.54 dB
А-взвешенный уровень звуковой мощности L _{WA}	102 dB(A)
Неопределенность K _{WA}	1.54 dB
• Гарантированный уровень звуковой мощности (Директива 2000/14/ЕС)	106 dB(A)



Используйте средства для защиты от шума!

• **Излучение вибраций** (уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1):
суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений)
определенные в соответствии с EN 60745

• Отбой:	
Значение излученных вибраций a _{h,CHeq}	13.35 m/s ²
Неопределенность K _{CHeq}	1.5 m/s ²

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- d) Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнез-

да. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.

- e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положении „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батареи перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.



- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.*
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.*

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные за-

пасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

IV - Дополнительные правила безопасности при работе бетоноломами

В случае нарушения инструкций по технике безопасности и перечисленных ниже правил, выделяемые при работе электроинструмента отломки и прикосновение к его движущимся частям, а также потеря контроля могут вызвать тяжелые физические травмы, а шум при длительной работе вызвать повреждение слуха.



Пользуйтесь средствами защиты слуха. Интенсивный шум во время работы может повредить слух.

- Всегда пользуйтесь дополнительной рукояткой, поставленной в комплекте этого инструмента. Потеря контроля может привести к несчастному случаю.



Во время работы пользуйтесь средствами защиты зрения, во избежание разлетающихся частичек. *Носите защитные очки.*



Примите меры предосторожности против вдыхания пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические компоненты. Пользуйтесь пылезащитной маской. Пользуйтесь устройством для отвода пыли, если возможно его подключение к электроинструменту.

- В случае потенциальной возможности касания режущей принадлежности до скрытой электропроводки или до собственного питающего шнура, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. Контакт принадлежности с токоведущим проводом ставит под напряжение также открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.
- Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест. Асбест считается канцерогенным веществом.
- Во время работы долото сильно нагревается. Не прикасайтесь к долоту и частям, расположенным вблизи него во время работы и непосредственно после этого. Вы можете получить серьезные ожоги. Всегда используйте защитные перчатки с подкладкой при замене инструмента.
- Носите защитную каску при опасности, которую представляют падающие обломки.
- Используйте защитную обувь для предохранения ног.
- Перед тем, как приступить к работе проверяйте подходящим металлоискателем на наличие скрытой электроинсталляции, газопровода или





водопровода или обратитесь за содействием к соответствующим местным службам. Соприкосновение со скрытой электроинсталляцией может вызвать поражение электрическим током. Повреждение газопровода может вызвать взрыв. Пробоивание водопровода вызовет повреждение собственности или поражение электрическим током.

- Держите кабель питания вне рабочего охвата машины.
- Не допускается работа электроинструментом с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к кабелю, а сразу же выньте штепсель из розетки. Поврежденные кабели создают опасность поражения электрическим током.
- При работе на открытом пространстве и в помещениях с повышенной влажностью машина должна подключаться к сети питания посредством предохранительного прерывателя остаточного тока (защита от остаточного тока) с током срабатывания не превышающим 30 мА. Используйте только удлинители с подходящим сечением, предназначенные для работы на открытом пространстве и обозначенные соответствующим образом.
- При работе на высоте будьте внимательны в отношении людей и предметов, находящихся внизу. В противном случае Вы можете причинить серьезную травму или ущерб имуществу.
- Всегда ждите окончательную остановку машины перед тем, как оставить ее внизу. Наконечник может заклинить и таким образом вызвать потерю контроля над электроинструментом.
- Не направляйте электроинструмент к человеку, ввиду возможности ранения или несчастного случая.
- При нормальной работе электроинструмент создает вибрации. Крепежные элементы могут легко ослабиться, чем вызовут повреждение или несчастный случай. Перед пуском машины в действие, убедитесь, что винты корпуса сильно затянуты.
- В холодную погоду или в том случае, если электроинструмент не использовался длительное время, дайте машине прогреться на холостом ходе. Это раздвинет смазку. Без подходящего прогрева работа будет затруднена.
- Для правильной эксплуатации этого электроинструмента следует соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания, приведенные в настоящей инструкции. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных рисках при работе электроинструментом. Дети и физически слабые лица не должны пользоваться электроинструментом. Дети должны быть под непрерывным наблюдением, если они находятся вблизи места, где используется электроинструмент. Обязательно следует принять превентивные меры по безопасности. То же самое касается и соблюдения основных правил, касающихся профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за

внесенные потребителем изменения электроинструмента или за повреждения, вызванные этими изменениями.

- Электроинструмент не следует использовать под открытым небом в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко воспламеняющихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

V - Ознакомление с электроинструментом

1. Гнездо для наконечника (шестигранное)
2. Рычаг стопора
3. Передняя крышка
4. Дополнительная рукоятка
5. Корпус
6. Выключатель
7. Кабель питания со штепселем
8. Крышка вентилятора
9. Вентиляционные отверстия
10. Крышка резервуара
11. Резервуар для смазки

VI - Указания по эксплуатации

Этот электроинструмент питается однофазным переменным напряжением. Он может подсоединяться к розеткам без защитных клемм, поскольку оснащен двойной изоляцией согласно EN 60745-1. Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета 2004/108/ЕС относительно электромагнитной совместимости.

Этот электроинструмент предназначен для пробивания, разрушения и штробления бетона, скал и асфальта и отличается высокой производительностью.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Проверьте в каком положении находится выключатель. Электроинструмент должен присоединяться и отключаться от сети питания только при выключенном выключателе. Если Вы вставите штепсель в розетку в то время, как выключатель находится во включенном положении, электроинструмент сразу же задействует, что является предпосылкой несчастного случая.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервизным специалистом, во избежание опасностей, связанных с заменой.
- Выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед любой работой, связанной с его использованием или при уменьшении напряжения питания.
- Если зона работы отдаленная от источника питания, используйте как можно более короткий



удлинитель с подходящим сечением.

- Проверьте, правильно ли поставлена дополнительная рукоятка и надежно ли она затянута.

УСТАНОВКА И СНЯТИЕ НАСАДКИ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед любым его использованием.

1. Почистите и слегка смажьте хвостовую часть наконечника смазкой или машинным маслом (*Рис. 1*).
2. Вытяните рычаг стопора (2) на себя.
3. Одновременно с этим поверните его на 180° по направлению часовой стрелки.
4. Вставьте после этого хвостовую часть наконечника в шестигранное гнездо (1), расположенное в передней крышке (3).
5. Затяните наконечник, вращая рычаг стопора (2) в обратном направлении (*Рис. 2*).

Чтобы снять наконечник, произведите вышеописанные действия в обратной последовательности.

ПУСК / ОСТАНОВКА (*РИС. 3*)

Кратковременное действие:

- Пуск: Продвиньте выключатель (6) вверх, по направлению, обозначенному стрелкой 1.
- Остановка: Отпустите выключатель (6) вниз, по направлению обратное обозначенному стрелкой 1.

Продолжительная работа:

- Пуск: Продвиньте до упора выключатель (6) по направлению, обозначенному стрелкой 2. За стопорите выключатель, продвигая его до упора по направлению, обозначенному стрелкой 1.
- Остановка: Нажмите до упора на выключатель (6) по направлению, обозначенному стрелкой 2 и отпустите рычаг по направлению обратное обозначенному стрелкой 1.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед вставлением штепселя в розетку всегда проверяйте, может ли задействовать выключатель (6) и после того, как Вы его отпустите возвращается ли он в положение „выключено“.

РАБОТА БЕТОНОЛОМОМ

- Включите штепсель в розетку.
- Установите наконечник в 80–100 мм от кромки материала, который будете обрабатывать и нажмите на выключатель (6).
- Начните работать под углом 70°–80° к поверхности, направляя верх наконечника к кромке. После этого измените угол на 90° и отломите материал.
- Для оптимальной работы используйте собственную тяжесть бетонолома. При недостаточном

надавливании наконечник будет отскакивать. При чрезмерном надавливании производительность снижается.

Иногда для того, чтобы начать ударное движение, необходимо забить верх инструмента в обрабатываемую поверхность. Это не вызвано неисправностью, а означает, что задействован защитный механизм ударов на холостом ходу.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Иногда, несмотря на вращение электродвигателя, электроинструмент не производит ударных движений, поскольку смазка сгустилась. Когда используете бетонолом при низкой температуре окружающей среды или после консервации, оставьте его поработать сначала на пять минут на холостом ходу, чтобы он разогрелся.

- Через определенные интервалы времени поворачивайте наконечник. Это способствует его равномерному изнашиванию и делает возможным процесс самозатачивания.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ С ЭТИМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

- Шила длиной до 410 мм (*Рис. 4A*).
- Зубила шириной до 75 мм и длиной до 410 мм (*Рис. 4B, C*).
- Лопатка длиной до 410 мм (*Рис. 4D*).

Этот электроинструмент доставляется со следующими принадлежностями: шило, зубило, 3 шестигранных ключа, комбинированная отвертка, комплект самовыключающихся щеток, упаковка 60 г смазки и 2 специальных ключа.

VII - Техническое обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или уходом.

ДОЛИВАНИЕ СМАЗКИ

Электроинструмент поставляется с необходимым количеством смазки в резервуаре. Не допускается добавление смазки в новый бетонолом. Рекомендуется добавить в резервуар 30 г смазки 6 месяцев после первоначального пуска инструмента при непрерывной его работе.

Для предотвращения попадания пыли и вытекания смазки этот электроинструмент снабжен герметической конструкцией. Вот почему этот бетонолом может использоваться на протяжении продолжительного времени без необходимости замены или доливания смазки. После первоначального пуска в эксплуатацию заменяйте смазку раз в 6 месяцев

эксплуатации или если во время работы обнаружите, что хвостовая часть наконечника суха и не смазана маслом.

1. Для замены смазки включите машину, чтобы она поработала определенное время и разогрелась.
2. Выключите электроинструмент и выньте штепсель кабеля питания из розетки.
3. Поверните машину так, как это показано на Рис. 5.
4. Открутите крышку (10) резервуара для смазки (11), используя прямую часть наконечника доставленной вместе с машиной комбинированной отвертки.
5. Слить использованную смазку.
6. Добавить свежую смазку. Вместимость резервуара для масла составляет 30 г. Используйте только специальную смазку SPARKY, доставленную вместе с электроинструментом. Можно использовать и полусинтетические и синтетические смазки.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: При поглощении смазка вызывает вредные или фатальные последствия. Она содержит нефтяной дистиллят. При поглощении не вызывайте рвоту. Немедленно проконсультируйтесь с врачом. Храните вдали от тепла и открытого огня. Храните вдали от детей!

7. Установите обратно крышку резервуара и хорошо затяните ее. Почистите машину мягкой тряпкой.

В случае, если сила удара начала уменьшаться, добавьте 30 г смазки. Если, несмотря на это, сила удара все еще недостаточно высока, необходимо проверить уплотнительное кольцо поршня и/или связанные с ним детали. Не допускается дополнительная добавка смазки.

ПРОВЕРКИ

Проверка наконечника

Более длительную продолжительность жизни бетонолома и высокую производительность можно достичь только благодаря хорошо заточенным инструментам для штиробления и пробивания. Использование незаточенного наконечника снижает производительность и может вызвать повреждение. Когда Вы обнаружите признаки изнашивания необходимо немедленно заточить или заменить наконечник.

Проверка крепежных элементов

Проверяйте регулярно все крепежные элементы и убедитесь в том, что они прочно затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослабился, немедленно затяните его во избежание рискованных ситуаций.

Проверка рычага стопора

После продолжительного использования возможно изнашивание рычага стопора наконечника. Проверьте, хорошо ли затянута хвостовая часть на-

конечника. Если Вы обнаружите изнашивание или повреждение, немедленно свяжитесь с местным сервисом SPARKY для гарантийного и внегарантийного обслуживания.

Обслуживание электродвигателя

Не допускайте, чтобы обмотки электродвигателя вступали в контакт с водой или маслом, во избежание опасности повреждения.

Замена щеток (Рис. 6)

Электроинструмент оснащен самовыключающимися щетками. При изнашивании щеток машина автоматически выключается. Смену щеток следует осуществить через 100-120 часов эксплуатации в авторизованных сервисах SPARKY. Этот электроинструмент сконструирован так, что замена щеток, включенных в комплектацию машины, может быть выполнена быстро и легко и самим потребителем. В течение гарантийного периода эта операция должна производиться в авторизованных сервисах SPARKY, для того, чтобы гарантия не была нарушена.

Для замены щеток демонтируйте части, пронумерованные в порядке их снятия:

1. Винт M4x10
2. Винт M5x15
3. Крышка вентилятора
4. Крышка щеткодержателя
5. Комплект щеток

Монтаж осуществляется в обратной последовательности.

ПРИМЕЧАНИЕ: После замены щеток убедитесь в том, что все винты хорошо затянуты.

УБОРКА

Для безопасной работы всегда содержите машину и вентиляционные отверстия в чистоте (9).

После работы всегда внимательно очищайте вентиляционные отверстия и гнездо для инструмента с помощью сухой щетки.

Никогда не используйте электроинструмент, если вентиляционные отверстия засорены.

Внешние пластмассовые части можно чистить влажной тряпкой и слабым моющим препаратом.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Несмотря на то, что внешние пластмассовые части устойчивы к растворителям, применение растворителей не допускается!

ВАЖНО! Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.